

NEPKDOC-119 Bijsluiter bij penning NEPK2138

De penning werd aangeboden door de Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Rijnland (zie de hieronder afgebeelde scans van de bijsluiter).

De voorzijde is gelijk aan de KvK penning Leiden uit 1928.

De afbeelding op de keerzijde is geïnspireerd op een illustratie uit F.P. von Siebold's *Flora Japonica*, uitgegeven in 1835. Franz Philipp von Siebold, toonaangevend wetenschapper en arts in de bloeitijd van de Nederlands-Japanse betrekkingen, deed belangrijk onderzoek op medisch en botanisch gebied in Japan. Hij was het doorgeefluik van westerse wetenschap aan Japan en leerde omgekeerd veel van de aan hem toegewezen Japanse assistenten. Von Siebold introduceerde de *Hydrangea Otakusan* in de botanische tuin van de Universiteit Leiden. Hij noemde de plant naar zijn Japanse echtgenote O-Taki.

GEBRUIKSAANWIJZING
VAN
DE STANDAARD

De bijgeleverde etui uitklapt volgens staande instructie, dan heeft u eenatieve standaard voor uw penning.

- 1 Klap het etui open
- 2 i het dekseltje door naar achteren
- 3 Zet de penning er in

INSTRUCTION
FOR THE USE OF
THE STANDARD

The case containing the penny is a nice standard for your token. Please follow the instructions.

- 1 Open the cover
- 2 Rotate the cover about 270°
- 3

this penny was made to remember

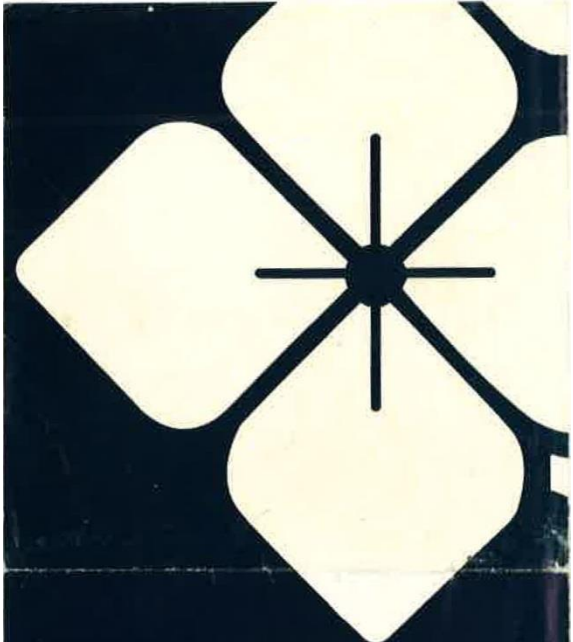
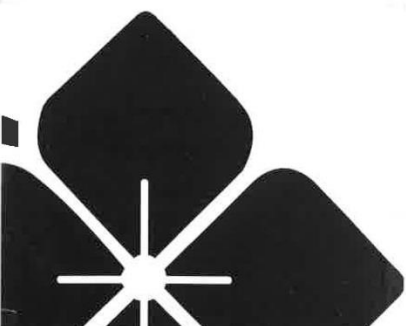
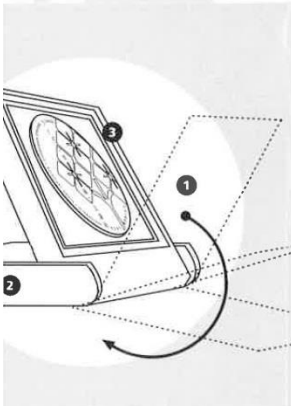
the 400 year link between the Netherlands & Japan
[1600 - 2000]

and is presented to you by the
RIJNLAND CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

THE IMAGE ON THE PENNY IS INSPIRED BY
AN ILLUSTRATION IN F.P. VON SIEBOLD'S
FLORA JAPONICA
PUBLISHED IN 1835

Franz Philipp Von Siebold, an important scientist and medical doctor in the haydays of Dutch-Japanese connections, did important research in Japan. He was one of the first to introduce Western medical science to Japan, and learned, in return, a great deal from the Japanese assistants dedicated to him. He imported the *Hydrangea Otakusan* to the botanical garden of the University of Leiden. He named the plant after his Japanese wife, O-Taki.

This *Hydrangea* symbolises many decades of connections between both our countries and also represents the 'Bollenstreek' (bulb-growing area), of which Leiden city is the blooming center.



deze **penning** werd geslagen ter gelegenheid van de viering van

400 jaar betrekkingen tussen Nederland en Japan
[1600 - 2000]

en wordt u aangeboden door de
KAMER VAN KOOPHANDEL EN FABRIEKEN VOOR RIJNLAND

DE AFBEELDING OP DE PENNING IS GEÏNSPIREERD OP
EEN ILLUSTRATIE UIT F.P. VON SIEBOLD'S
FLORA JAPONICA
UITGEGEVEN IN 1835

Franz Philipp Von Siebold, toonaangevend wetenschapper en arts in de bloeitijd van de Nederland-Japanse betrekkingen, deed belangrijk onderzoek op medisch- en botanisch gebied in Japan. Hij was het doorgeefluik van westerse wetenschap aan Japan en leerde omgekeerd veel van de aan hem toegewezen Japanse assistenten. Hij importeerde de *Hortensia Otakusan* in de botanische

(met dank aan Drs Kris Schiermeier, directeur-bestuurder Japanmuseum SieboldHuis, juli 2017)